

સૂચના : (૧) દરેક પ્રશ્નનાં ગુણ સમાન છે.

(૨) બધા જ પ્રશ્નો ફરજિયાત છે.

- ૧ "અનુવાદ" સંજ્ઞા સમજાવી અનુવાદનું સ્વરૂપ સ્પષ્ટ કરો. ૧૪
અથવા
- ૧ અનુવાદની ઉપયોગિતા-ઉપકારકતા વિશે વિસ્તૃત નોંધ લખો. ૧૪
- ૨ અનુવાદની સમસ્યાઓ દર્શાવી આદર્શ અનુવાદકની સજ્જતા વિશે નોંધ તૈયાર કરો. ૧૪
અથવા
- ૨ નોંધ તૈયાર કરો. ૧૪
(૧) અનુવાદના પ્રકારો
(૨) અનુવાદ વિજ્ઞાન કે કળા
- ૩ નીચેના બંને ફકરાનો ગુજરાતીમાં અનુવાદ કરો. ૧૪

① Bapuji used to clean the garden and was providing them fertilizer water and medicine. He was also instructing the gardener to shape the trees and plants. Hriday's son Askash used to help the grandfather. Seeing three generations busy in gardening, sometimes Ba angrily said, 'You people are always busy talking about your garden, Do you know how much waste material these leaves spread? We can not get even enough sunlight.'

② "पाँच रुपए माँगता था बाबू... दो लाइनों के पाँच रुपये ! अब अपनी मेहनत के साथ यह साइनबोर्ड दस-बारह आनेका पड़ा । ये रंग एक मरीज दे गया । बिजली कम्पनी का पेण्टर बदहजमी से परेशान था । दो खुराकें बनाकर दे दीं, पैसे नहीं लिए । सो वह दो-तीनरंग और थोड़ीसी वार्निश दे गया । दो बक्से रंग गए... यह बोट न गया और एकाध कुरसी रंग जाएगी... तुम बस इतना लिख दो, लाल रंग का शेड हम देते रहेंगे... हाशिया तिरंगा खिलेगा ?" वैद्यजी ने पूछा और स्वयं स्वीकृति भी दे दी ।

સુચના

- ૩ નીચેના શ્લોકોનો ગુજરાતીમાં અનુવાદ કરો. ૧૪

(૧)

मूकं करोति वाचालं पङ्गुं लघयते गिरिम् ।
यत्कृपा तमहं वन्दे परमानन्दमाधवम् ॥

(૨)

वदनं प्रसादसदनं सदयं हृदयं सुधाभुवो वाचः ।
करणं परोपकरणं येषां केषां न ते वन्द्याः ॥ ४

(૩)

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी सस्यशालिनी ।
देशोऽयं बन्धनान्मुक्तः सज्जनाः सन्तु निर्भयाः ॥

(૪)

अष्टौ गुणाः पुरुषं दीपयन्ति प्रजा च कौल्यं च श्रुतं दमश्च ।
पराक्रमश्चाबहुभाविता च दानं यथाशक्ति कृतज्ञता च ॥

૪ “ટાગોરની શ્રેષ્ઠ વાર્તાઓ” સંગ્રહને આધારે રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની વાર્તાકાર તરીકેની વિશેષતાઓ વિશે ચર્ચા કરો. ૧૪
અથવા

૪ ટૂંક નોંધ લખો. (બંને) ૧૪

- (૧) “બલાઈ” વાર્તાનું સૌંદર્ય
- (૨) “કાબુલાવાળા” વાર્તાનો આસ્વાદ

૫ નીચેના બાર પ્રશ્નોમાંથી કોઈપણ સાત પ્રશ્નોના જવાબ આપો : ૧૪

- (૧) “Source Language” માટેનો ગુજરાતી પર્યાય જણાવો.
(અ) લક્ષ્ય ભાષા (બ) સ્ત્રોત ભાષા (ક) બીજા ભાષા (ડ) આદર્શ ભાષા
- (૨) “અનુવાદ એટલે મૂળની પાછળ-પાછળ મૂળને અનુસરીને બોલવું તે” —કયા અભ્યાસીનો અભિપ્રય છે?
(અ) રા. વિ. પાઠક (બ) ઉમાશંકર જોષી (ક) જયંતિ દલાલ (ડ) સુન્દરમ્
- (૩) “ટાગોરની શ્રેષ્ઠ વાર્તાઓ” સંગ્રહના સંપાદક-અનુવાદકનું નામ જણાવો.
(અ) સતીશ વ્યાસ (બ) ચિનુ મોદી (ક) કુમારપાળ દેસાઈ (ડ) પ્રસાદ બ્રહ્મભટ્ટ
- (૪) “ટાગોરની શ્રેષ્ઠ વાર્તાઓ” સંગ્રહની પ્રથમ વાર્તાનું શીર્ષક જણાવો.
(અ) બલાઈ (બ) ગુપ્તધન (ક) ઘાટની કથા (ડ) પોસ્ટ માસ્ટર
- (૫) અનુવાદકને “સંસ્કૃતિના એલચી” તરીકે ઓળખાવનાર સાહિત્યકારનું નામ જણાવો.
(અ) વિનોબા ભાવે (બ) કાકાસાહેબ કાલેલકર (ક) ઉમાશંકર જોષી (ડ) નવલરામ
- (૬) “જીવતી અને મરેલી” વાર્તાના કેન્દ્રસ્થ નારીપાત્રનું નામ જણાવો.
(અ) કાદંબની (બ) કુસુમ (ક) સુભા (ડ) રતન
- (૭) કઈ વાર્તાના કેન્દ્રમાં પર્યાવરણપ્રેમ નિરૂપાયો છે?
(અ) સંપત્તિ-સમર્પણ (બ) દુરાશા (ક) બલાઈ (ડ) ગુપ્તધન
- (૮) “છુટ્ટી” વાર્તાના બાળકોના સરદારનું નામ જણાવો.
(અ) ફટિક (બ) રહમત (ક) માખનલાલ (ડ) શ્રીપતિ
- (૯) “સુભા” વાર્તાની નાયિકા કેવા પ્રકારની દિવ્યાંગતા ધરાવે છે?
(અ) અંધત્વ (બ) અપંગતા (ક) મૂંગાપણું (ડ) માનસિક અપંગતા
- (૧૦) યજ્ઞનાથ કુંડુ કઈ વાર્તાનું પાત્ર છે?
(અ) ક્ષુધિત પાષાણ (બ) સંપત્તિ-સમર્પણ (ક) ત્યાગ (ડ) ગુપ્તધન
- (૧૧) રાઈચરણ કઈ વાર્તાનું પાત્ર છે?
(અ) પોસ્ટ માસ્ટર (બ) ત્યાગ (ક) જય પરાજય (ડ) ખોકાબાબુનું પુનરાગમન
- (૧૨) Transcreation નો ગુજરાતી પર્યાય જણાવો.
(અ) ભાવાનુવાદ (બ) અનુસર્જન (ક) છાયાનુવાદ (ડ) પ્રતિઅનુવાદ